

高等学校日语教材

中日韩对照

现代日本事情

中日韩对照 現代日本事情

宋协毅 崔光准(韩)

德安贞子(日) 彭 杰

孙艳华 金春梅

仇云波 黄雪莲

著



大连理工大学出版社

高等学校日语教材

中日韩对照 现代日本事情

宋协毅 崔光准(韩)

德安贞子(日) 彭杰

著

孙艳华 金春梅

仇云波 黄雪莲

大连理工大学出版社

© 宋协毅等 2005

图书在版编目(CIP)数据

中日韩对照现代日本事情 / 宋协毅等著. — 大连: 大连理工大学出版社,
2005. 8

高等学校日语教材

ISBN 7-5611-2905-X

I. 中… II. 宋… III. 日语—概况—高等学校—教材 IV. K931.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 129189 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84707961

E-mail: dutp@ dutp. cn URL: <http://www. dutp. cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 170mm × 227mm 印张: 14.5 字数: 234 千字
印数: 1 ~ 6000

2005 年 8 月第 1 版

2005 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 高 颖

责任校对: 许成顺

封面设计: 宋 蕾

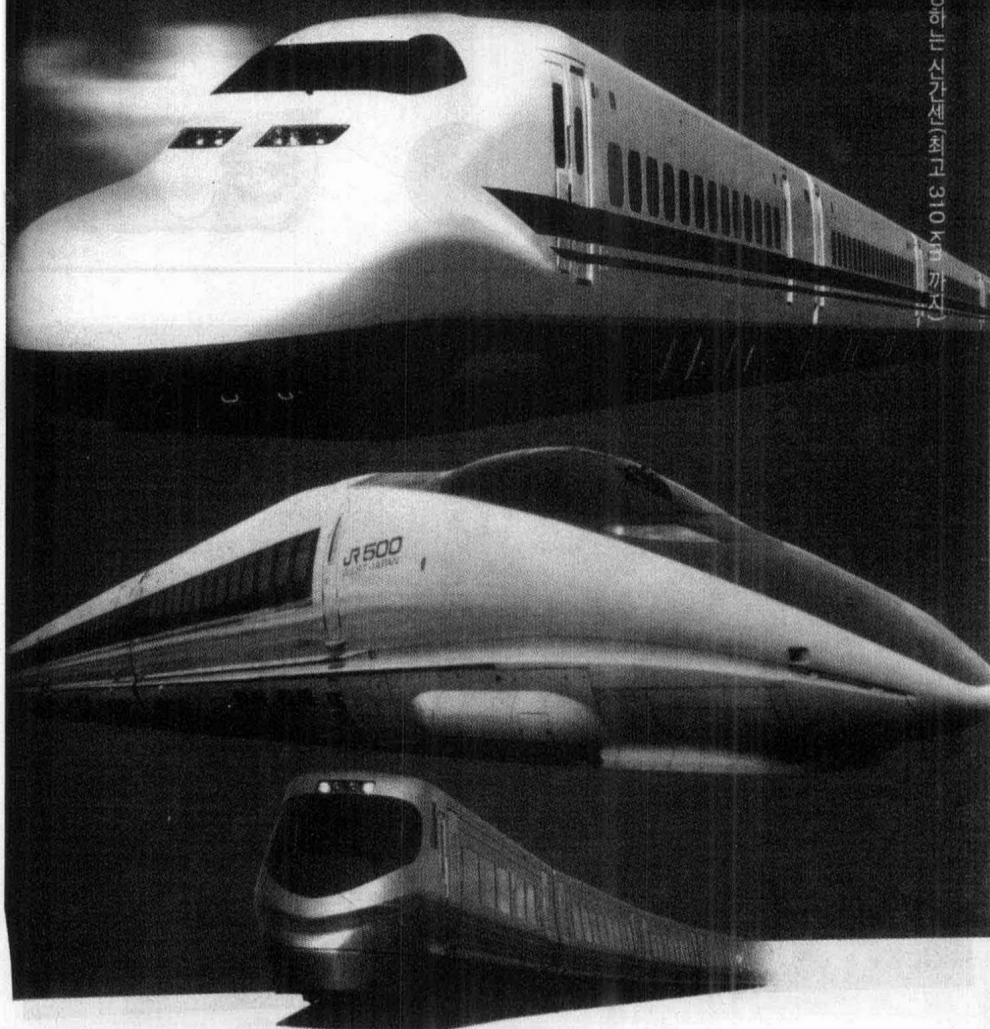
定 价: 28.00 元

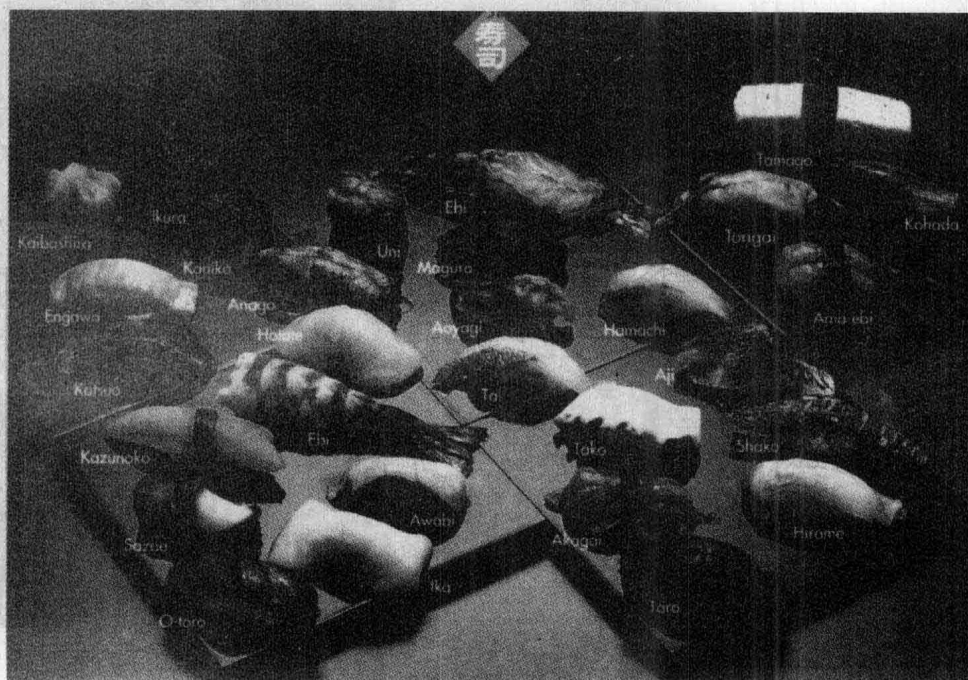
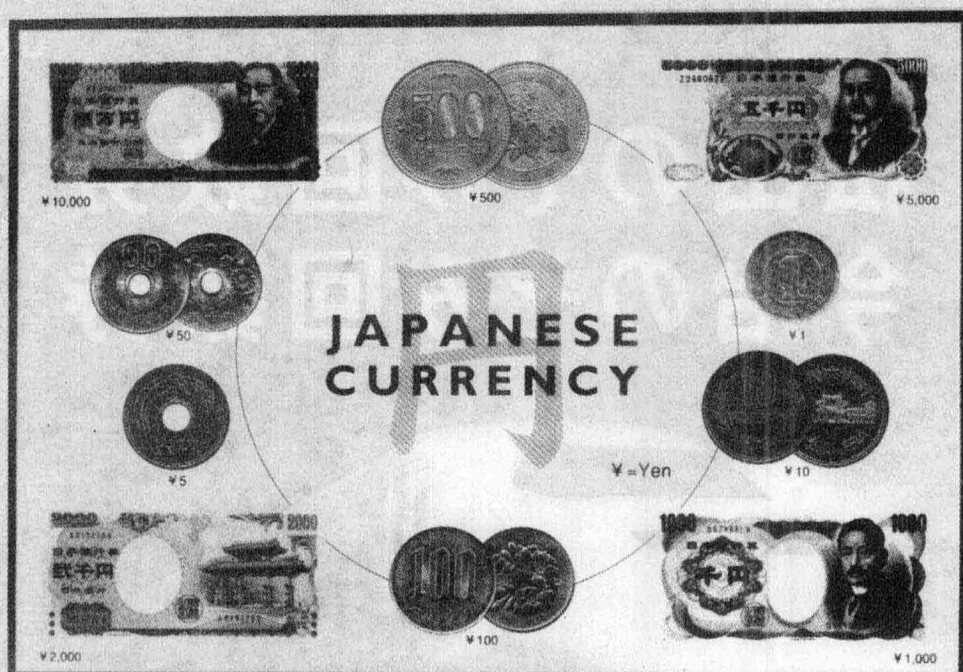
松山・今治への旅に、ご利用ください。

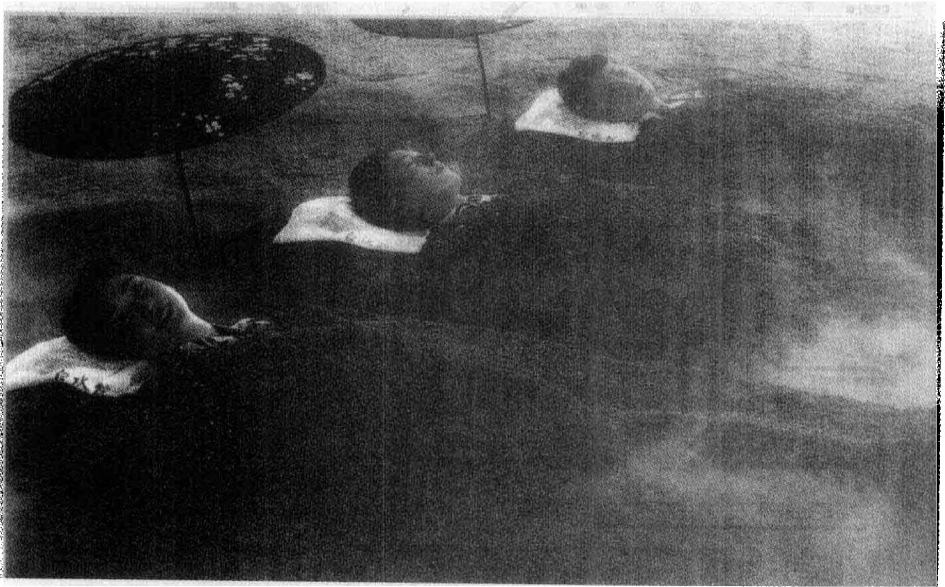


松山のぞみ回数券 今治のぞみ回数券

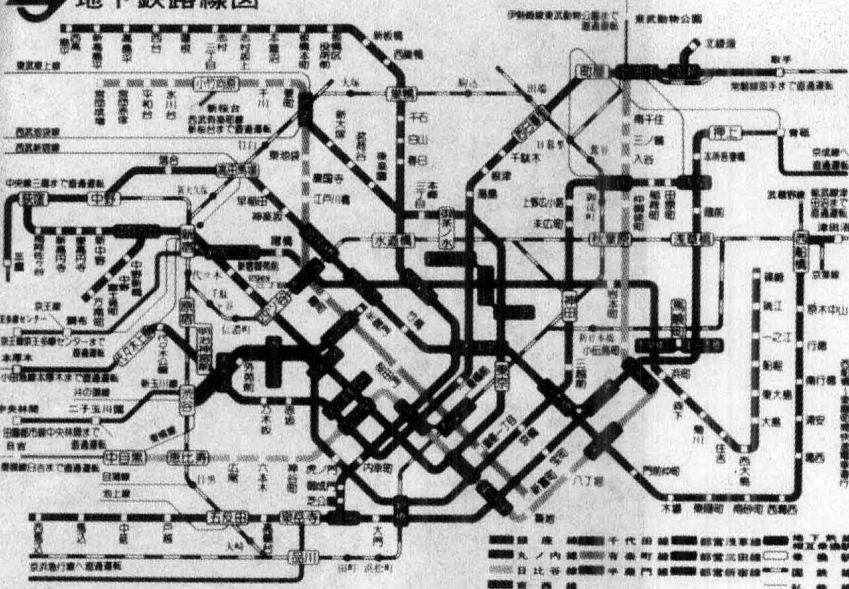
愛知・名古屋方面から松山・今治(往復) 310 km 以上







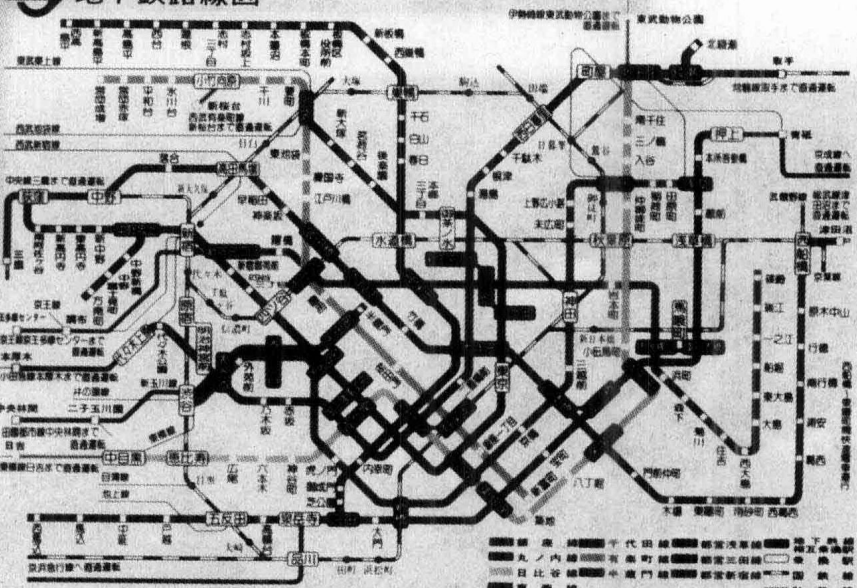
地下鉄路線図



©61.9

管内地下鉄内のお忘れ物は、当日は最寄り駅へ、翌日以後はお忘れものセンター(834)5577へ 取扱所あり 京都府交通公社

地下鉄路線図



©61.9

管内地下鉄内のお忘れ物は、当日は最寄り駅へ、翌日以後はお忘れものセンター(834)5577へ 取扱所あり 京都府交通公社

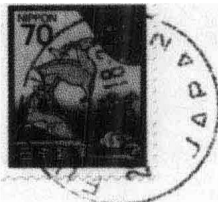
上対馬からの釜山の夜景
(釜浦から49.5km)

上対馬町国際交流協会

会 長 立 花 勝 明

KATSUAKI TACHIBANA

長崎県上県郡上対馬町大字泉1634-5
TEL 09208-6-3173 FAX 6-3173
E-mail: katu.t@d5.dion.ne.jp



年賀

617-736

韓国釜山市沙上区街法洞山 1-1

新羅大学校 人文社会大学

日語日文学科

崔

光 準

教授殿

福岡市博多区西門限3丁目

徳安貞子

BY AIR MAIL 航空
PAR AVION

前 言

鸡年伊始,随着中央关于振兴东北老工业基地英明举措的具体实施,东北大地卷起了经济建设的高潮,与之相对应的则是东北地区的外语教育也步入了一个崭新的阶段。为祖国建设培养应用型复合型外语人才是目前外语教学的一个当务之急。

大连大学日本语言文化学院自 2003 年 9 月在原大连大学外语学院日语教研室的基础上正式成立后,一直把培养高水平的应用型复合型外语人才作为己任,针对大连地区日资企业和韩资企业较多,需要大量日语和韩语人才的实际情况,在开设经贸日语、日本语言文化方向的同时,于 2004 年开设了日韩双语方向,目前正在进行基础阶段的全面探索与研究。这部《中日韩对照现代日本事情》教材,就是作为日韩双语方向的主教材之一,由中日韩三国作者共同创作完成的。其中,中方作者班子以大连大学日本语言文化学院教师组成,日方专家为德安贞子先生,韩方作者为日本大学古典文学博士,韩国新罗大学教授崔光准先生。

本书的主要特点是:

1. 中国第一本以中日韩三语对照形式介绍日本概况的教材。
2. 本书内容新、范围广、语言精。

从历史、地理、政治、经济,到科学、文化、饮食、起居、体育、艺能等,包罗万象,实用性极强,不仅可作为学习日本情况的教材,还可以作为中日韩三国学生学习另外两国语言的上好教材。

愿中日韩三国友好交流不断发展,祝东北亚地区永远和平。

大连大学日本语言文化学院院长
名古屋大学日本语言文化专业博士
宋协毅

2005 年 2 月 28 日

目 录

日本とは / 日本 / 일본이란	1
1. 日本のあらし / 日本概況 / 일본의 개요	4
1) 国土(位置及び面積) / 国土(位置及面积) / 국토(위치 및 면적)	4
2) 日本の地形 / 日本地形 / 일본의 지형	7
3) 日本の気候 / 日本气候 / 일본의 기후	10
4) 言語と文字 / 语言与文字 / 언어와 문자	14
2. 日本の歴史 / 日本历史 / 일본의 역사	18
1) 時代区分 / 时代划分 / 시대구분	18
2) 原始 / 原始 / 원시	25
3) 古代 / 古代 / 고대	27
4) 中古 / 中古 / 중고	30
5) 中世 / 中世 / 중세	32
6) 近世 / 近世 / 근세	35
7) 近代 / 近代 / 근대	39
8) 現代 / 现代 / 현대	42
3. 日本社会 / 日本社会 / 일본사회	44
1) 日本の行政区域 / 日本的行政区域 / 일본의 행정구역	44
2) 政治 / 政治 / 정치	49
3) 經濟 / 经济 / 경제	55
4) 産業 / 产业 / 산업	57
5) 國民と人口 / 国民和人口 / 국민과 인구	61
6) 労働 / 劳动 / 노동	64
7) 社会保障 / 社会保障 / 사회복지	66

8) 教育 / 教育 / 교육	69
9) 宗教 / 宗教 / 종교	77
10) 日本人の特質 / 日本人的特征 / 일본인의 특질	80
4. 日本人の暮らし / 日本人的生活 / 일본인의 생활	83
1) 衣生活 / 服饰 / 의생활	83
2) 食生活 / 饮食 / 식생활	85
3) 住生活 / 居住 / 주생활	90
4) 余暇・娱乐 / 休闲、娱乐 / 여가・오락	92
5) 冠婚葬祭 / 婚礼与葬礼 / 관혼상제	96
6) 姓名 / 姓名 / 성명	102
5. 祝日(国民の休日) / 节日(国民假日) / 공휴일(국민의 휴일)	105
6. 年中行事 / 一年的传统节日和活动 / 연중행사	112
1) 正月 / 正月(新年) / 정월	112
2) 節分 / 节分 / 절분	113
3) ひな祭り(桃の節句) / 女儿节(桃花节) / 하나마츠리(모모노셋구)	114
4) 花見 / 赏花 / 하나미(꽃구경놀이)	115
5) 端午の節句 / 端午节 / 단오절구	115
6) 七夕 / 七夕节 / 타나바타(칠석)	117
7) お盆 / 盂兰盆节 / 오봉(추석)	118
8) 七五三 / 七五三 / 시치고산(칠오상)	118
9) 大晦日 / 除夕 / 오오미소카(설달그믐)	119
7. 祭り / 祭祀活动与民间节日 / 마츠리(축제)	121
8. 日本の文学 / 日本文学 / 일본의 문학	128
9. 芸術 / 艺术 / 예술	135
1) 伝統芸能 / 传统技艺 / 전통예술	135
2) 茶道・生け花・書道 / 茶道、插花、书法 / 다도・꽃꽂이・서예	138

3) 陶磁器・漆器 / 陶磁器、漆器 / 도자기・옷칠기	142
4) 音楽 / 音乐 / 음악	145
5) 国宝・重要文化財 / 国宝、重要文化遗产 / 국보・중요문화재	149
10. 現代の文化 / 現代文化 / 현대의 문화	152
1) アニメ・マンガ / 动画片、漫画 / 애니메이션・만화	152
2) 映画 / 电影 / 영화	154
3) 日本人とノーベル賞 / 日本人与诺贝尔奖 / 일본인과 노벨상	157
11. スポーツ / 体育运动 / 스포츠	159
1) 相撲 / 相扑 / 스모	159
2) 柔道と古来武道 / 柔道和古典武术 / 유도와 고대무(武)도	162
3) 野球 / 棒球 / 야구	164
4) サッカー / 足球 / 축구	166
12. 日本の都市 / 日本城市 / 일본의 도시	169
1) 札幌 / 札幌 / 삿포로	169
2) 仙台 / 仙台 / 센다이	170
3) 東京 / 东京 / 도쿄	172
4) 横浜 / 横滨 / 요코하마	178
5) 名古屋 / 名古屋 / 나고야	180
6) 大阪 / 大阪 / 오사카	181
7) 京都・奈良 / 京都、奈良 / 교토・나라	183
8) 広島 / 广岛 / 히로시마	187
9) 福岡 / 福岡 / 후쿠오카	187
10) 別府 / 别府 / 벳부	192
11) 沖縄 / 冲绳 / 오키나와	193
13. おまけ!! 日本の現代若者音楽 / 附贈!! 日本现代年轻人的音乐 / 서비스!! 일본의 현대 신세대 음악	196



にほん 日本とは

日本とはどんな国であるか？時代的変化によって、国際化時代にあたる21世紀にある日本をもう一度勉強し本当にとりの国である日本がどんな国であるかいろいろなことを勉強してみようとおもう。

「日本」という名前は「にほん」あるいは「につぽん」と発音する。最近若者達を中心に「にほん」よりは「につぽん」と発音する。これは7世紀頃から日本古代国家創立に大きな影響を与えた聖徳太子が中国に送った国書に日本を“日出国”と表現している意味をまねた漢字、すなわち「日本」から由来したということである。

昔には国家という概念がなかった時代だったが、日本と呼ぶ以前には大和が使われ、以外に大八島(洲)、秋津島などの名前で呼ばれた。

当時中国や韓国では「倭」と呼んだ。日本という国号を正式に使ったのは8世紀に入ってからである。日本列島は狭くて長い島からなっている。南北に長く島が連なっており、4つの大きな島と多く

のちい小さい島で構成し ま こうせいされている。

日本語は地方によって差異があるが、昔から使われてきた言葉を
使用して日本文字は中国の漢字を借りてきた漢字使用の国だった。
漢字を受容して形を変化させた日本だけの文字を作り使っている。
知られているように日本に漢字が伝わったのは6世紀頃百済によっ
て伝えられ、9世紀後半頃に「ひらがな」と「カタカナ」が作られた。
ひらがなは初め女性達に使われ、カタカナは貴族や知識人達に多く
使われた。

これからこのようなことを含めた日本に関する基礎的な知識を一
つ一つ見ていくことにする。

日本

日本到底是一个什么样的国家呢？
随着时代的发展变迁，我们有必要研究
21世纪国际化时代的日本，从各个方面
研究一下我们的邻国日本到底有什么特
点。

“日本”这个国名发音为「にほん」
或「にっぽん」。比起「にほん」这个读
法，最近，年轻人更喜欢把日本读做
「にっぽん」。据说从7世纪前后开始，
由于对日本古代国家创立有着巨大影响
的圣德太子在向中国递交的国书中把日
本描述成“日出之国”，后来人们便采用
了效仿此意的汉字——日本，这就是日
本国名的由来。

▶ 일본이란

일본이란 어떤 나라일까? 시대적 변화에 따라
국제화 시대를 맞이하는 21세기에 일본을 다시
한번 살펴보고 이웃나라인 일본 이 어떤 나라일
까 여러 가지를 공부해 보도록 하 자.

일본은 나라 이름을 「니혼」 아니면, 「니뽀」
이 라 부른다. 최근에는 젊은이들을 중심으로
「니혼」 보다는 「니뽀」 이라고 발음한다. 이것은
7세기경부터 일본고대국가성립에 지대한 영향을
끼쳤던 성덕 태자가 중국에 보낸 국서에 일본을
“태양이 뜨는 나라”라고 표현하고 있는 의미를
만 한자 ‘즉 일 본’ 에서 유래된 것이다.

在古代尚无国家概念的时代,日本在被称为“日本”以前曾使用过“大和”这一名称,此外亦被称为大八岛(洲)、秋津岛等。

当时中国和韩国等把日本称为“倭”,进入8世纪之后才开始正式使用日本这一国号。日本列岛由狭长的岛屿组成。南北方向细长的岛屿相连,整体由4个大岛与诸多小岛构成。

日语因地区不同其语言也存在差异,日本过去使用的文字都是借用中国的汉字,后来借鉴汉字经过变形创造出了日本独有的文字并使用至今。众所周知,汉字是6世纪左右从百济传入日本的。9世纪后半期创造了“平假名”和“片假名”。平假名最初为女性使用,片假名则大都为贵族和文人使用。

下面将逐一介绍包括上述内容在内的有关日本的基础知识。

옛날에는 국가라는 개념이 없었던 시대였지만, 일본이라고 부르기 이전에는 야마토가 사용되고, 이외에도 오야시마, 아키쓰시마 등의 이름으로 불렸다.

당시 중국이나 한국에서는 「왜」라고 했다. 일본이란 국호를 정식으로 사용한 것은 8세기에 들어와서 부터이다. 일본열도는 좁고 긴 섬으로 되어있다. 남북으로 길게 섬이 연결되어 있고, 4개의 큰 섬과 많은 수의 작은 섬으로 구성되어있다.

일본어는 지방에 따라 차이가 있지만 예부터 사용되어져온 말을 사용하고 있고, 일본문자는 중국의 한자를 빌려온 한자사용국이었으나, 한자의 형태를 변화시켜 일본만의 문자를 만들어 사용하고있다. 일려진 바에 의하면 일본에 한자가 전해진 것은 6세기경 백제에 의해서였으며, 9세기 후반경에 「히라가나」와 「가타가나」가 만들어졌다. 히라가나는 처음 여성들에 의해 쓰여졌으며, 가타가나는 귀족이나 지식인들에 의해 많이 사용되었다.

이제 이러한 것을 포함한 일본에 관한 기초적인 지식들을 하나하나 살펴보기로 하자.



节日的孩子们

1. 日本のあらし

1) 国土(位置及び面積)

東アジアの一角でアジア大陸の東に位置する日本は南北に3000余 kmに伸び、長くて狭い島国である。北にはロシアのサハリン、シベリア、西には朝鮮半島、中国と隣接して、南には中国の台湾、フィリピン、インドネシア等の地域あるいは国が向かい合っている。

日本は大きく北海道、本州、四国、九州等の4つの主要な島でできている。沖縄など6900余の小さい島がある。

東経122度から154度、北緯20度から46度の間に位置し、全国土の面積は約37万8千余平方 kmで、中国、アメリカの25分の1、旧ソ連の60分の1に当たる。又韓国の約4倍にいたる国である。

このような地理的条件は昔から大陸の政治的変動に振り回されないうで大陸の文化を受けいれられる立地的条件を備え、日本は建国以来、中国と韓国の文化を受け、外来文化を日本固有の文化として融合発展させた。

4つの大きな島は各陸上交通で結ばれている。本州と北海道を結ぶ青函トンネル、本州と四国を結ぶ3つの本四架橋、本州と九州を結ぶ関門大橋などがある。

青函トンネルは長さ53.9kmにのぼる世界で一番長い海底鉄道トンネルで二つの海底駅がある。本四架橋には3つのルートがある。東側には兵庫県と徳島を結ぶ神戸淡路鳴戸自動車道で淡路島を通して明石海峡大橋と大鳴戸橋を渡っていく。又、真ん中にある道が岡山県と香川県を結ぶ瀬戸大橋である。中間の5つの島を通して結ばれた橋で長さが9.4kmになる。鉄道と自動車、高速道路を兼ねた橋である。広島県と愛媛県を結ぶ西瀬戸自動車道路がある。

1. 日本概况

1) 国土(位置及面积)

日本作为东亚的一员,处于亚洲大陆的东部,南北长约3000多公里,是一个狭长的岛国。北面是俄罗斯的萨哈林(库页岛)、西伯利亚,西面与朝鲜半岛、中国相临,南面与中国的台湾、菲律宾、印度尼西亚等地区或国家相望。

日本主要由北海道、本州、四国和九州等4大岛屿构成。此外,尚有冲绳等6900多个小岛。

日本位于东经122度至154度、北纬20度至46度之间。国土面积约37万8千多平方公里,相当于中国、美国的25分之一、前苏联的60分之一,并大约是韩国面积的4倍。

如此独特的地理条件,使日本具备了自古以来不受大陆政治变化影响,并可以广泛地吸收大陆文化的地理优势。日本自建国以来不断地吸收中韩两国文化,与外来文化融合形成并发展了日本固有的文化。

1. 일본의 개요

1) 국토(위치 및 면적)

동아시아의 일원으로 아시아대륙의 동쪽에 위치하는 일본은 남북으로 3천여km에 이르는 길고 좁은 섬나라이다. 북으로는 러시아의 사할린, 시베리아 서쪽으로는 조선반도, 중국과 인접해 있으며, 남쪽으로는 중국의 타이완, 필리핀, 인도네시아 등과 마주하고 있다.

일본은 크게 홋카이도, 혼슈, 시코쿠, 큐슈 등의 4개의 주요 큰 섬으로 되어 있으며, 오키나와 등 6천9백여개의 작은 섬들이 있다.

동경 122도에서 154도, 북위 20도에서 46도 사이에 위치해 있으며, 전 국토의 면적은 약 37만8천 여평방km로, 중국, 미국의 25분의1, 구 소련의 60분의1에 해당한다. 또한 한국의 약 4배에 이르는 나라이다.

이러한 지리적 조건은 예로부터 대륙의 정치적 변동에 휩쓸리지 않고 대륙의 문화를 받아들일 수 있는 입지적 조건을 갖추고 있어 일본은 건국 이래, 중국과 한국의 문화를 받아들여 외래문화를 일본고유의 문화로 융합 발전시켰다.